



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 9

ענין נחלת יעקב

“La herencia de Yaakov”



“La herencia de Yaakov”, la herencia sin límites, es un makif muy elevado de Atik, arraigado por encima del tiempo y de todo límite. Quien se hace “como sobrantes”, despreciando una vida limitada por el tiempo y anulando su yesh en ayin, lo atrae hacia abajo incluso ahora; en el Tiempo Venidero se revelará mediante el rocío de Atika, que revive a los muertos.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/9/

LA IDEA CENTRAL

“La herencia de Yaakov”, la herencia sin límites, es un makif muy elevado de Atik, arraigado por encima del tiempo y de todo límite. Quien se hace “como sobrantes”, despreciando una vida limitada por el tiempo y anulando su yesh en ayin, lo atrae hacia abajo incluso ahora; en el Tiempo Venidero se revelará mediante el rocío de Atika, que revive a los muertos.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El Zohar identifica “la herencia de Yaakov” con el “rocío de los cielos” de la bendición de Yitzjak, un rocío que fluye de Atika a Zeir Anpín y está relacionado con Minjá de Shabat y la tercera comida. Es “una herencia sin límites” porque Tiféret, el atributo de Yaakov, se eleva a Kéter, por encima de todos los límites. Al igual que el Templo, la “herencia” que es Jerusalén, es un makif muy elevado de Atik, la Maljut del Infinito; las almas también tienen un makif y un makif del makif. También es un “torrente poderoso”, un flujo que proviene del elevado nivel de Eitán. Estos makifim están por encima del tiempo, que comienza únicamente con Maljut de Atzilut. Por eso, “el remanente de Su herencia” es aquel que “se hace como sobrantes”: como la teshuvá, que precedió al mundo, desprecia una vida limitada por el tiempo y se anula ante los makifim, atrayendo el Jésed supremo a su alma. En el Tiempo Venidero se revelarán estos makifim, “lo que quedó” arriba, y los muertos vivirán mediante el rocío de Atika. También en su sentido simple, hacerse como sobrantes es bitul, la anulación del yesh en ayin, que atrae de Atika Kadisha, llamada Ayin.

ESQUEMA

1 El rocío de Atika

¶1

El Zohar identifica la herencia de Yaakov con el rocío que fluye de Atika a Zeir Anpín, el “rocío de los cielos” de la bendición de Yitzjak, relacionado con Minjá de Shabat y la tercera comida. Es una herencia sin límites porque Tiféret, el atributo de Yaakov, se eleva a Kéter, por encima de todos los límites.

2 Un makif por encima del tiempo

¶2

La herencia es un makif muy elevado de Atik, como el Templo, y un “torrente poderoso” que proviene del nivel de Eitán. Arraigada por encima del tiempo, llega hasta “el remanente de Su herencia”: quien se hace como sobrantes; al despreciar una vida limitada por el tiempo y anularse ante los makifim, atrae el Jésed supremo a su alma.

“Vivirás de lo que quedó”: en el Tiempo Venidero se revelarán los makifim que quedaron arriba, y los muertos vivirán mediante el rocío de Atika. Incluso ahora, el bitul, la anulación del yesh en ayin, atrae de Atika Kadisha, llamada Ayin, y de los Trece Atributos de Atik Yomín.

CONCEPTOS CLAVE

La herencia de Yaakov נחלת יעקב

La herencia prometida en “y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre” (Isaiah 58:14); en el Zohar, el rocío que fluye de Atika a Zeir Anpín. Es ilimitada porque el atributo de Yaakov, Tiféret, se eleva a Kéter.

Makif (luz circundante) מקיף

Una luz demasiado elevada para entrar en una vasija o en un mundo, que influye en él desde afuera. La herencia de Yaakov es un makif muy elevado de Atik, arraigado por encima del tiempo; las almas también tienen un makif y un makif del makif.

Atik / Atika Kadisha עתיק / עתיקא קדישא

El “Anciano”, el nivel más interior de Kéter, al que el maamar llama la Maljut del Infinito. Está por encima del Nombre Havaíá y se llama Ayin, “nada”, porque no puede ser comprendido.

Hacerse como sobrantes משים עצמו כשיריים

La interpretación talmúdica de “el remanente de Su herencia”. El maamar lo entiende como despreciar una vida limitada por el tiempo y anularse ante los makifim; en su sentido simple, como bitul, la anulación del yesh en ayin.

El rocío de Atika טל דנטיף מעתיקא

El rocío que fluye de Atika. Mediante él, los muertos revivirán en el Tiempo Venidero, cuando se revelen los makifim que quedaron arriba.

SECCIÓN 1 • 11

El rocío de Atika

1 ענין נחלת יעקב.^{1,2} ע' [עיין] בזח"ב [בזהר חלק ב'] פ' יתרו (דפ"ג א') שהוא בחי' טלא דנפיק מעתיקא לז"א³ וכמ"ש ויתן לך מטל השמים⁴ כו'

El asunto de “la herencia de Yaakov”. Véase el Zohar, parte II, Parshas Yisro (p. 83a), donde se explica que es el nivel de “el rocío que sale de Atika hacia Zeir Anpín”, como está escrito: “Y que te dé del rocío del cielo”, etc.

El maamar comienza con la frase “la herencia de Yaakov”, de Isaías 58:14: “y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre”. El Zohar identifica esta herencia con el “rocío del cielo” con que Yitzjak bendijo a Yaakov: un rocío que fluye de Atika, el “Anciano de Días”, el nivel más interior de Kéter, por encima de todas las Sefirot, hacia Zeir Anpín, los atributos emocionales.

וע"ש (דפ"ח ב') שזהו ענין מנחה דשבת⁵ וסעודה שלישית ונתבאר זה במ"א⁶ ועמ"ש מענין אהיה כמל'⁷ סד"ה האזינו השמים.^{8,9}

Y véase allí (p. 88b) que este es el asunto de la Minjá de Shabat y de la tercera comida. Esto se explicó en otro lugar; y véase lo escrito sobre el asunto de “Seré como el rocío”, al final del discurso que comienza “Escuchen, cielos”.

Unas páginas más adelante, el Zohar relaciona esta herencia con la oración de Minjá de la tarde de Shabat, cuando, según dice, Atika Kadisha revela Su voluntad y todos los juicios quedan sometidos; también la relaciona con la tercera comida de Shabat, a la que aplica las palabras “y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre”. El Alter Rebe remite a su explicación más extensa en otro lugar y al final de su discurso sobre “Escuchen, cielos”, donde se trata el versículo “Seré como el rocío para Israel” (Oseas 14:6).

והנה נחלת יעקב נק' נחלה בלי מצרים^{10,11} וע' מזה בפרדס ערך נחלה.¹² והיינו כי תפארת עולה עד הכתר אשר הוא למעלה מבחי' מיצרים וגבולים ועמ"ש בביאור ע"פ כנשר יעיר.^{13,14}

Ahora bien, la herencia de Yaakov se llama “herencia sin límites”; véase sobre esto en el Pardes, entrada “Nachalah” [herencia]. Esto se debe a que Tiféret se eleva hasta Kéter, que está por encima del nivel de los límites y las fronteras. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Como un águila que despierta”.

El Talmud promete a quien disfruta del Shabat “una herencia sin límites”, no como la de Avraham ni la de Yitzjak, sino como la de Yaakov, a quien se le dijo: “te extenderás hacia el oeste y hacia el este, hacia el norte y hacia el sur”. El Alter Rebe explica la razón: el atributo de Yaakov es Tiféret, y Tiféret se eleva hasta Kéter, la Corona, que está por encima de todo límite y frontera.

Un makif por encima del tiempo

2 ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית^{15,16} בענין נחלה זו ירושלים¹⁷ דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] ומבואר

שם שהוא בחי מקיף עליון מאד דהיינו מבחי עתיק שהוא מלי דא"ס כו'

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Salmo, cántico para la inauguración de la Casa”, acerca de “‘Herencia’: esta es Jerusalén”, es decir, el Santo Templo; allí se explica que se trata del nivel de un makif muy excelso, esto es, del nivel de Atik, que es la Maljut del Infinito (Ein Sof), etc.

Los Sabios dicen: “‘Herencia’: esta es Jerusalén”, refiriéndose al Santo Templo. El discurso sobre “Salmo, cántico para la inauguración de la Casa” explica que el Templo es un makif muy excelso, una “luz circundante” demasiado grande para ser contenida en una vasija, que ilumina desde más allá; proviene de Atik, que es la Maljut del Infinito, el nivel mediante el cual el Infinito mismo se relaciona con lo que está por debajo de Él.

וכן בנשמות יש ב' מקיפים מקיף ומקיף למקיף כמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי תצא¹⁸ בענין ל' [לשון] מי ועמ"ש בביאור ע"פ אלה פקודי^{19,20} בענין ותבואי בעדי עדיים.²¹

Asimismo, en las almas hay dos makifim: un makif y un makif del makif, como se explica en otro lugar, en la explicación del versículo “Cuando salgas”, acerca de [las letras] lamed y mem. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Estos son los cálculos”, acerca de “y llegaste al adorno de los adornos”.

También en las almas hay dos niveles de makif: un makif y un makif que está más allá de él. En la explicación de “Cuando salgas”, basándose en la escuela del Arizal, las letras de tzelem (imagen) representan el intelecto de Zeir Anpín: tzadi es su luz interior, lamed es su makif y mem es el makif del makif. El texto también remite a la explicación de “Estos son los cálculos”, donde se analiza “el adorno de los adornos” (Ezequiel 16:7).

ועוד יובן ענין נחלת יעקב ע"ד מ"ש במ"א בענין וצדקה כנחל איתן²² אשר פי נחל איתן היינו המשכה מבחי איתן שהוא בחי גבוה מאד כמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי.^{23,24}

Además, se comprenderá el asunto de la herencia de Yaakov a la luz de lo explicado en otro lugar acerca de “y la justicia como un arroyo poderoso (najál eitan)”, donde se explica que najál eitan significa una emanación desde el nivel de Eitan, que es un nivel muy excelso, como se explica sobre esto en el discurso que comienza “Mira, yo [pongo delante de ustedes]”.

Un segundo enfoque relaciona najalá, “herencia”, con najal, “arroyo”. En “la justicia como un arroyo poderoso” (Amós 5:24), najál eitan es un flujo que desciende desde Eitan, “el poderoso”, un nivel muy excelso; también la herencia de Yaakov es un flujo procedente de una fuente tan elevada.

ועי' בזה"ג [בזהר חלק ג] פ' חקת (דקפ"א²⁵ א') ע"פ המשלח מעינים בנחלים^{26, 27} (ודקפ"ב א') ע"פ טובה חכמה עם נחלה^{28, 29} כו'. ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

Y véase el Zohar, parte III, Parashat Jukat (p. 181a), acerca del versículo “Él hace brotar manantiales en los arroyos”, y (p. 182a) acerca del versículo “La sabiduría es buena junto con una herencia”, etc.; y véase allí el comentario del Ramaz (Rabí Moshé Zacuto).

El Zohar sobre Parashat Jukat emplea la misma imagen: “Él hace brotar manantiales en los arroyos” (Salmos 104:10) describe la Jojmá suprema, oculta por todos lados, que se abre para que de ella fluya un río y llene los arroyos de abajo. También interpreta “La sabiduría es buena junto con una herencia” (Eclesiastés 7:11) como que la Jojmá mora con Israel, que son su herencia; el Ramaz, Rabí Moshé Zacuto, comenta estos pasajes.

והנה בחי' המקיפים הנ"ל שרשם מבחי' שלמעלה מהזמן. כי סדר זמנים נמשך מבחי' מל' דאצילות מקור דבי"ע כו'

Ahora bien, la raíz de los niveles de makif mencionados antes proviene de un nivel que está por encima del tiempo. Pues el orden del tiempo deriva del nivel de Maljut de Atzilut (Emanación), fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.

Estos makifim tienen su raíz totalmente por encima del tiempo. El tiempo, la secuencia ordenada de pasado, presente y futuro, comienza solamente con Maljut de Atzilut, la última sefirá del Mundo de la Emanación, que es la fuente de los tres mundos inferiores de Beriá, Yetzirá y Asiá.

וזהו פ"י לשארית נחלתו³⁰ למי שמששים עצמו כשיריים³¹ דהיינו כענין תשובה קדמה לעולם³² שימאוס בחי' הזמן.

Y este es el significado de “al remanente de Su herencia”: “a quien se considera a sí mismo como sobrante”, es decir, en consonancia con el concepto de que “la teshuvá precedió al mundo”: que desprecie la vida limitada por el tiempo.

La expresión de Mijá “el remanente de Su herencia” (7:18) es interpretada en el Talmud como referida a quien “se considera a sí mismo como sobrante”. El Alter Rebe relaciona esto con los makifim: así como la teshuvá “precedió al mundo” y, por lo tanto, tiene su raíz por encima del tiempo, esa persona desprecia una vida limitada por el tiempo.

ולהיות בטל לבחי המקיפים הדבוקים באור א"ס ב"ה המרומם ומתנשא³³ מבחי ימות עולם כו' ועי"ז גורם

Y [debe] anularse ante el nivel de los makifim que están unidos al Or Ein Sof, bendito sea, que es “excelso y elevado” por encima del nivel de “los días del mundo”, etc.; y mediante esto provoca

También se anula, bitel, ante los makifim, que están unidos a la Luz Infinita misma. La expresión “excelso y elevado por encima de los días del mundo” proviene de la bendición matutina Yotzer Or; aquí se entiende como “por encima de los días del mundo”, es decir, por encima del tiempo.

וממשיך ההמשכה משם להיות נמשך החסד עליון להאיר נפשו ע"ד והאכלתיך נחלת יעקב אביך³⁴ כו' ועמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב.³⁵

y hace descender desde allí el flujo, para que la bondad suprema descienda e ilumine su alma, como en “Te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre”, etc. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “¿Quién contó el polvo de Yaakov?”.

De este modo, hace descender el flujo desde los makifim, para que el Jésed supremo ilumine su alma. Esto es “te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre”: la herencia ilimitada llega a quien se ha situado por encima de las limitaciones del tiempo.

ועי' בזהר נח (דס"ט ב')³⁶ ע"פ בשוא גליו אתה תשבחם³⁷ מאן דכסיף כו' ועד"ז י"ל [יש לומר] בפ"י משימ עצמו כשיריים.

Y véase el Zóhar, Noaj (p. 69b), sobre el versículo: “Cuando se alzan sus olas, Tú las calmas”: “Quien anhela...”, etc. Y en esta misma línea puede explicarse el sentido de “se hace a sí mismo como sobrante”.

El Zóhar interpreta “Cuando se alzan sus olas, Tú las calmas” (Salmos 89:10) como “Tú las alabas”: las olas se alzan con anhelo de ver, y por eso “quien anhela” contemplar y conocer, aunque no pueda alcanzarlo, es alabado por ello. El Alter Rebe dice que “se hace a sí mismo como sobrante” puede explicarse en esta misma línea.

ועמ"ש בד"ה ויהי מקץ בענין זכאי קשוט כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו³⁸ שבמקום שרצונו של אדם כו'.^{39, 40, 41}

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y sucedió al cabo”, acerca de “los verdaderamente justos”, etc.; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Así bendecirán”, que “en el lugar donde está la voluntad de una persona...”, etc.

El párrafo concluye con otras dos referencias: el discurso “Y sucedió al cabo”, acerca de “los verdaderamente justos”, y el discurso “Así bendecirán”, acerca del dicho de que una persona se encuentra allí donde está su voluntad. El segundo dicho se relaciona con el tema de este párrafo: allí donde se dirige la voluntad de una persona, allí está ella misma.

SECCIÓN 3 • 13

Vivir de lo que quedó

3 וז"ש [וזהו שכתוב] ואת ובניך תחיי בנותר⁴² וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שיחיו המתים^{43, 44, 45} פי' בנותר היינו כדתרגם מדישתאר והיינו בחיי המקיפים הנ"ל שנשארו למעלה בבחי' מקיף ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב אז תתענג על⁴⁶ ה' כו'

Y esto es [lo que significa] lo escrito: “Y tú y tus hijos vivirán de lo que queda”, y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “hasta que los muertos revivan”. El sentido de “de lo que queda” es como lo traduce [el Targum]: “de lo que resta”; esto alude al nivel de los makifim mencionados anteriormente, que permanecieron arriba en el aspecto de makif. Y acerca del Tiempo Venidero está escrito: “Entonces te deleitarás en Havaia”, etc.

Elisha le dijo a la viuda, después del milagro del aceite: “tú y tus hijos vivirán de lo que queda” (II Kings 4:7), y el Midrash dice que esta bendición duraría “hasta que los muertos revivan”. El Targum traduce “de lo que queda” como “de lo que resta”, y el Alter Rebe lo interpreta como los makifim, que permanecieron arriba como luz circundante, sin entrar en los mundos. Acerca del Tiempo Venidero, Isaías dice: “Entonces te deleitarás en Havaia”.

והאכלתיך נחלת יעקב כו' שיתגלו המקיפים הנ"ל כי תח"ה [תחיית המתים] יהיה ע"י טלא דנטיף מעתיקא וזהו תחיי בנותר.

“Y te alimentaré con la herencia de Yaakov”, etc.: es decir, se revelarán los makifim mencionados anteriormente. Pues la Resurrección de los Muertos tendrá lugar por medio del “rocío que gotea de Atika”, y esto es “vivirán de lo que queda”.

El versículo continúa: “y te alimentaré con la herencia de Yaakov”, lo que significa que en el Tiempo Venidero se revelarán los makifim. La Resurrección tendrá lugar por medio del “rocío que gotea de Atika”, el rocío del primer párrafo; así, los muertos “vivirán de lo que queda”, de la luz que permaneció arriba.

וז"ש [וזהו שכתוב] והיה שארית יעקב⁴⁷ כו' כטל כו' וגם פי' משים עצמו כשיריים כפשוטו שהוא בחי' ביטול ועי"ז דייקא ממשיך מבחי' יג"מ [י"ג מדות] דע"י [דעתיק יומין] שהם יג"מ [י"ג מדות] דפסוקים מי אל כמוך⁴⁸ כו'

Y esto es [lo que significa] lo escrito: “Y el remanente de Yaakov será”, etc., “como el rocío”, etc. Además, el sentido de “se hace como lo que sobra”, en su significado simple, es el nivel de la auto-anulación (bitul); y precisamente por medio de esto atrae desde el nivel de los Trece Atributos de Atik Yomin, que son los Trece Atributos de los versículos “¿Quién es un D'os como Tú?”, etc.

El versículo de Miqueas “el remanente de Yaakov será... como el rocío” vincula el remanente con el rocío. El Alter Rebe agrega que “se hace como lo que sobra” también tiene su significado simple: la autoanulación; y que precisamente esto atrae desde los Trece Atributos de Atik Yomin, los trece atributos contenidos en los versículos de Miqueas que comienzan: “¿Quién es un D'os como Tú?”.

והיינו כמ"ש בזהר פ' שלח (דקנ"ח ב') ע"פ היש הוי' בקרבנו אם אין,^{49, 50} שבחי' ע"ק [עתיקא קדישא]

Y esto concuerda con lo escrito en el Zohar, Parshas Shelach (p. 158b), acerca del versículo: “¿Está Havaia en medio de nosotros o no (ayin)?”: que el nivel de Atika Kadisha,

En Parshas Shelach, el Zohar relaciona las instrucciones de Moshé a los espías con la pregunta anterior de Israel: “¿Está Havaia en medio de nosotros o no (ayin)?” (Exodus 17:7). Si los frutos de la tierra fueran distintos de los de cualquier otra tierra, sabrían que procedían de Atika Kadisha. El Alter Rebe desarrolla la idea: ayin, “no”, es el nombre del nivel de Atika Kadisha, el “Anciano Santo”.

שהוא למעלה מבחי' שם הוי' נק' אין לפי שאינו מושג ונק' סתימא דכל סתימין ולהיות המשכה מבחי' זו הוא דייקא ע"י שמשים עצמו כשיריים

que está por encima del nivel del Nombre Havaia, es llamado Ayin (“nada”), porque no puede ser aprehendido, y es llamado “el oculto de todos los ocultos”. Y para que haya una atracción desde este nivel, es precisamente por medio de que uno se hace como lo que sobra,

Atika Kadisha está incluso por encima del Nombre Havaia y es llamado Ayin, “nada”, no porque sea nada, sino porque ninguna mente puede aprehenderlo; también es llamado “el oculto de todos los ocultos”. La luz de un nivel tan oculto solo se atrae cuando la persona se hace como lo que sobra.

שהוא בחי' ביטול היש לאין ועי"ז ממשיך עליו מבחי' אין. וכמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו:⁵¹

que es el nivel de la anulación del yesh (“algo”) en el ayin (“nada”); y por medio de esto atrae sobre sí desde el nivel de Ayin. Y como se explica en el discurso que comienza: “Guardarán Mis Shabatot”.

Hacerse como lo que sobra significa anular el yesh, el yo que se siente “algo”, en el ayin, la “nada”. Quien se convierte de este modo en ayin atrae sobre sí desde el nivel de Ayin, Atika Kadisha; el texto remite, para ampliar, al discurso que comienza: “Guardarán Mis Shabatot”.

EN LA AVODÁ

Hacerse “como sobrantes”: considerar insatisfactoria una vida limitada por el tiempo, pues la teshuvá está arraigada por encima del tiempo, y dejar de lado la propia sensación de ser “algo” ante aquello que está más allá de la comprensión. De este modo, dice el maamar, la persona atrae el Jésed supremo de la “herencia de Yaakov” ilimitada a su propia alma.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué la herencia de Yaakov es “sin límites”, y qué significa que Tiféret se eleve a Kéter?
2. ¿Cómo puede la misma expresión, “se hace como sobrantes”, significar tanto despreciar una vida limitada por el tiempo como la autoanulación en su sentido simple?
3. ¿Qué relación hay entre el “remanente”, los “sobrantes” y “lo que quedó” en este maamar, y cómo conducen a la Resurrección de los Muertos?
4. ¿Por qué se llama Ayin, “nada”, a Atika Kadisha, y por qué solo se lo atrae mediante la anulación del yesh en ayin?
5. ¿Qué enseña la interpretación del Zohar acerca de las olas que se elevan con anhelo sobre el anhelo por aquello que no se puede alcanzar?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 ענין נחלת יעקב

En este manuscrito, el maamar aparece entre los discursos de Rosh Hashaná, inmediatamente después del discurso sobre el versículo “¿Quién es un D'os como Tú?” (Miqueas 7:18).

LA NOTA DE KEHOT

בכתי"י 1101 (חלק ממאמרי הקו"ת בגוכ"ק אדהצ"צ) רשום מאמר זה בין דרושי ראש השנה אחר ד"ה לה"ע הפסוק מי אל כמוך (בלקו"ת דרושים לר"ה ס, ד).

2 נחלת יעקב

“Entonces te deleitarás en Havaia... y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre”. Esta es la frase que explica todo el maamar.

Isaiah 58:14 י"ח: יי"ד

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[כַּמְתִּין] (במותי) אָרְץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיהָ כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Entonces te deleitarás en D'os, y te haré cabalgar sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de Jacob, tu padre; porque la boca de D'os lo ha dicho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי נח, יד.

3 טלא דנפיק מעתיקא לז"א

El Zóhar interpreta “la herencia de Yaakov” como el “rocío del cielo” de la bendición de Yitzjak: el rocío que desciende de Atika a Zeir Anpín, por medio del cual los muertos serán revividos en el Tiempo Venidero.

ספר זוהר, יתרו כ"ג: של"ג-שמ"ג Zohar, Yitro 20:333-343

AND GOD SPARE ALL THESE WORDS. R. Simeon then repeated what he had said before, and added that the last words are a reference to Isaac's blessing, “And G-d give thee of the dew of heaven” (Gen. 27, 28), this being “the heritage of Jacob”. Now this blessing wherewith Isaac blessed Jacob was made in regard to that “heaven” of which we have spoken, and in these words he indicated that Jacob's children will rise again from the dead at the time of the Resurrection, by means of that heavenly ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 ויתן לך מטל השמים

La bendición de Yitzjak a Yaakov: “Que D'os te dé del rocío del cielo y de la abundancia de la tierra”. El Zóhar identifica este rocío con la herencia de Yaakov.

בראשית כ"ז: כ"ח Genesis 27:28

וַיִּתֵּן־לָהּ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַן הָאָרֶץ וְרֵב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Que D'os te dé del rocío del cielo y de los lugares fértiles de la tierra, y abundancia de trigo y vino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כו, כח.

5 מנחה דשבת

El Zóhar dice que, en el momento de Minjá de Shabat, Atika Kadisha revela Su voluntad y todos los juicios quedan sometidos; en el mismo pasaje, aplica “y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre” a la tercera comida de Shabat.

ספר זוהר, יתרו כ"ז: תנ"ג-תס"ד Zohar, Yitro 27:453-464

6 וע"ש דפ"ח ב' . . ונתבאר זה במ"א

Según la nota, aquí se trata el asunto que el texto dice que “se explicó en otro lugar”: la relación que establece el Zohar entre la herencia de Yaakov, la Minjá de Shabat y la tercera comida.

LA NOTA DE KEHOT

סידור עם דא"ח קצט, ד ואילך. ונוכר גם באוה"ת בראשית-א דף סב, ב ומציין שענין זוהר “ומרומו בגמרא פרק כל כתבי דק"ח סע"א”.

7 אהיה כטל

“Seré como el rocío para Israel; él florecerá como el lirio”. El texto alude a su explicación de este versículo al final del discurso sobre “Escuchen, cielos”.

Hosea 14:6 י"ד: ר"ה

אֶהְיֶה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשַׁנָּה וְיָהּ שְׁרָשִׁיו כְּלִבְנוֹן:

Yo seré como el rocío para Israel; florecerá como el lirio y echará sus raíces como el Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 סד"ה האזינו השמים

Ese pasaje interpreta “Escuchen, cielos” como la Torá Escrita, arraigada en la Jojmá suprema, que es como el agua, carente de color, y “que oiga la tierra” como la Torá Oral, que recibe de ella; por medio de ambas, “mi enseñanza caerá como la lluvia” sobre Israel.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת האזינו עג, ב.

9 האזינו השמים

“Escuchen, cielos, y hablaré”: el versículo que abre el discurso citado por el texto respecto del rocío.

דברים ל"ב: א' Deuteronomy 32:1

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבַּרְהָ וּתְשַׁמַּע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Escuchad, cielos, y hablaré; y oiga la tierra las palabras de mi boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 נחלת יעקב . . בלי מצרים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ע' שבת [קיה, א-ב]. [כ].

11 נחלה בלי מצרים

"A quien se deleita en Shabat se le concede una herencia sin límites", aprendido de "y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre". El Alter Rebe explica por qué, en particular, la herencia de Yaakov no tiene límites.

שבת קי"ח א:ז-ח"ז-7-8 Shabbat 118a

... "כיום בא גוג". אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים, שנאמר: "אז תתענג על ה' והרפתיקה על פמתי ארץ והאכלתיה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

12 בפרדס ערך נחלה

Yahel Or explica el punto de esta entrada del Pardes: Biná recibe el nombre de "herencia sin límites" porque está por encima del nivel de los límites.

LA NOTA DE KEHOT

"שהבינה נקי נחלה בלי מצרים שהיא למעלה מבחי' גבולים, ועמ"ש בלקוית ס"פ מסעי בד"ה ענין נחלת יעקב" — יהל אור ע' תרמא.

13 La nota de Kehot remite a Deuteronomy 32:1-52 para estas palabras.

Deuteronomy 32:1-52 דברים ל"ב:א-נ"ב

14 כנשר יעיר

"Como el águila que despierta su nido y revolotea sobre sus pichones": el versículo de la explicación que cita el texto.

Deuteronomy 32:11 דברים ל"ב:יא

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִשְׁאַחַח עַל-אֲבָתָיו:

Como el águila que despierta su nido, revolotea sobre sus polluelos, despliega sus alas, los toma y los lleva sobre sus plumas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

15 בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

El discurso explica por qué la inauguración de una casa requiere alegría: sus paredes son "inanimadas" y tienen su raíz por encima de la voluntad, por lo que es preciso hacer descender alegría a ellas; con mayor razón, la inauguración del Santo Templo, expresión general y colectiva de este nivel.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת ברכה צט, ד.

16 מזמור שיר חנוכת הבית

"Un salmo, un cántico para la inauguración de la Casa, de David": el versículo del discurso que el texto cita acerca del Templo como un makif sumamente elevado.

Psalms 30:1 תהילים ל"א:א

מְזֻמָּר שִׁיר-חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Salmo; cántico para la dedicación de la Casa; de David.

17 נחלה זו ירושלים

Los Sabios interpretan «el reposo y la herencia» (Deuteronomio 12:9): «reposo» es Shiló; «herencia», Jerusalén. El discurso citado aquí entiende que esta «herencia» es el Santo Templo, un makif sumamente elevado.

Zevachim 119a:4-5 זבחים קי"ט א:ד-ה'5-4

"אל המנוחה" — זו שילה, "נחלה" — זו ירושלים. למה חלקו? כדי ליתן היתר בין זה לזה. אמר לקה ריש לקיש לרבי יוחנן: מעשר שני נמי ליתני! אמר לקה: מעשר — "שם" — "שם" מארון קא ילפי; כיון דארון לא תהו, מעשר נמי לא תואי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18 בביאור ע"פ כי תצא

Al citar la escuela del Arizal (Mavo She'arim), el pasaje explica que los mojin de Zeir Anpin forman un tzelem de tres letras: tzadi es la luz interior, lamed es el makif y mem es el Kéter general, el makif del makif.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת פי תצא לו, ד.

19 בביאור ע"פ אלה פקודי

El texto remite a esta explicación acerca de "el adorno de los adornos".

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת פקודי ז, א.

20 אלה פקודי

«Estos son los cómputos del Mishkán, el Mishkán del Testimonio»: el versículo de la explicación que el texto cita acerca del «ornamento de los ornamentos».

Exodus 38:21 שמות ל"ח:כא

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ליום ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

Estas son las cuentas del tabernáculo, el tabernáculo del testimonio, según fueron presentadas por mandato de Moisés, por medio del servicio de los levitas, por mano de Itamar, hijo de Aarón el sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 ותבואי בעדי עדיים

D'os recuerda cómo creció Israel: «creciste, te hiciste grande y llegaste al ornamento de los ornamentos». El ornamento duplicado se cita junto a los dos niveles de makif en las almas.

Ezekiel 16:7 יחזקאל ט"ז:ז

רבכה כצמח השדה נתתיה ותרגלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו ושעור צמח ואת ערם ועריה:

Te hice crecer como el crecimiento del campo. Y creciste y te desarrollaste, y llegaste a una belleza excelsa: tus pechos se formaron y tu cabello creció; pero estabas desnuda y descubierta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל טז, ז.

22

וצדקה כנחל איתן

«Que brote el derecho como agua, y la rectitud como un poderoso torrente». El Alter Rebe interpreta nachal eitan como un flujo desde el elevado nivel de Eitán, y relaciona nachal, «torrente», con nachalá, «herencia».

Amos 5:24 ח"כ"ד

וַיִּגַּל כְּמִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה כְּנַחַל אֵיתָן:

Pero que el juicio fluya como las aguas, y la justicia como un torrente impetuoso.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בד"ה ראה אנכי

El texto cita este discurso para explicar najál eitan como un flujo que desciende del elevadísimo nivel de Eitan.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת פ' ראה יח, א ואילך. ראה קו"א לתניא ד"ה וצדקה כנחל איתן.

24

ראה אנכי

«Mira, pongo hoy delante de ustedes una bendición y una maldición»: el versículo del discurso que el texto cita acerca de nachal eitan.

Deuteronomy 11:26 ח"כ"ד

רְאֵה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרִכָּה וּקְלָלָה:

He aquí, pongo hoy delante de vosotros una bendición y una maldición:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

בז"ג פ' חקת דקפ"א א'

Torah Ohr cita el mismo pasaje del Zohar (Jukat 181a): la Luz Infinita investida en la Torá, una sabiduría que está por encima de Biná y de la comprensión, desciende a la manera de «Él hace brotar manantiales en los arroyos».

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם תו"א יח, ד.

26

המשלח מעינים בנחלים

Rabí Shimón interpreta «Él hace brotar manantiales en los torrentes»: cuando la Jojmá suprema, oculta por todos lados, se abre, de ella fluye un río que llena el profundo torrente, del cual se extraen manantiales y arroyos.

Zohar, Chukat 5:27-34 ח"כ"ד

27

המשלח מעינים בנחלים

«Quien hace brotar manantiales en los arroyos; estos fluyen entre las montañas». El Zóhar lo interpreta como el flujo que proviene de la Jojmá suprema.

Psalms 104:10 ח"ד

הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנַחְלִים בֵּין הָרִים יִהְיֶה כֵּן:

Haces brotar manantiales en los valles; corren entre las montañas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

טובה חכמה עם נחלה

El Zóhar explica «La sabiduría es buena junto con una herencia»: la Jojmá es adecuada y hermosa cuando mora con Israel, que es su herencia y su porción.

Sfzer Zohar, Chukat 6:43-9:54 ח"ג"ט:נ"ד

R. Simeon said: 'What is "under the sun"? This is the moon; and whoever attaches himself to the moon without the sun, his labour is "under the sun" assuredly; and this was the original sin of the world; and hence it says, "What profit is there to man in all his labour, to wit, to the first Adam and all who have followed him." LET AARON BE GATHERED UNTO HIS PEOPLE, ETC. R. Hiya adduced here the verse: "Wherefore I praised the dead which are already dead", etc. (Eccl. 4, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29

טובה חכמה עם נחלה

«La sabiduría es buena junto con una herencia, y provechosa para quienes ven el sol». Se cita el Zóhar sobre este versículo por el tema de la «herencia».

Ecclesiastes 7:11 ח"א"י:ז

טוֹבָה חֲכָמָה עִם־נַחְלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ:

Wisdom is good with an inheritance, Yea, a profit to them that see the sun.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

לשארית נחלה

«¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su herencia?». El Talmud explica que «el remanente» es quien se hace a sí mismo como lo que sobra.

Micah 7:18 ח"י"ח:ז

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נֹשֵׂא עוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחְלָתוֹ לֹא־יִחַזְקִיק לְעַד אָפוּ בִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión del remanente de Su heredad? No conserva para siempre Su ira, porque se complace en la misericordia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מיכה ז, יח.

31

למי שמשים עצמו כשיריים

El Talmud: D'os pasa por alto la transgresión «por el remanente de Su herencia», no por toda ella, sino por quien se hace a sí mismo como lo que sobra. El Alter Rebe interpreta esto como alguien que se considera por encima del tiempo.

Rosh Hashanah 17b:1-3 ח"ג"א:ב

למי שמששים עצמו כשיריים. רב הונא רמי, כתיב: «צדיק ה' בכל דרכיו», וכתיב: «יחסידי בכל מעשיו»! בתחלה — צדיק, ולבסוף — חסיד. רבי אלעזר רמי, כתיב: «יולד ה' חסד», וכתיב: «כי אתה תשלם לאיש כמעשהו». בתחלה — «כי אתה תשלם כמעשהו», ולבסוף — «יולד ה' חסד».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ר"ה יז, ב. וראה בהנסמן להלן ר"ה ס, סע"ד (בפנים).

32

תשובה קדמה לעולם

Entre las cosas que precedieron a la creación del mundo, Rabí Ahava, hijo de Rabí Zeira, cuenta la teshuvá, citando: "Antes de que nacieran las montañas... haces retornar al hombre al polvo". Por lo tanto, la teshuvá tiene su raíz por encima del tiempo.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר:א

... "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מניין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ג) "תשב אנוש עד דכא וגו'" אבל איני יודע איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א"ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר "ה' קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]" קודם לאותו שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי ...

«En el principio creó D'os — seis cosas precedieron a la creación del mundo; algunas de ellas fueron [realmente] creadas, y sobre la creación de algunas D'os reflexionó, [aunque en realidad no las creó]. La Torá y el Trono de Gloria fueron creados. La Torá, ¿de dónde se deduce? Pues está dicho: «D'os me creó al principio de Su camino» (Proverbios 8:22). El Trono de Gloria, ¿de dónde se deduce? «Tu trono está firme desde antiguo, [Tú eres desde la eternidad]» (Salmos 93:2). Los patriarcas, Israel, el Templo y el ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר א, ד.

33

המרומם ומתנשא מימות עולם

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכת יוצר.

34

והאכלתיך נחלת יעקב אביך

"Y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre": aquí, el Jésed supremo que es atraído al alma de quien se sitúa por encima del tiempo.

Isaiah 58:14 ד"ה:י"ד

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְפִּיתִיךָ עַל־[כְּמִתִּי] (במותי) אָרֶץ וְהִאֲכִילְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי Havayah דְּבָר:

Entonces te deleitarás en D'os, y te haré cabalgar sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de Jacob, tu padre; porque la boca de D'os lo ha dicho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

מי מנה עפר יעקב

«¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?»: el versículo del

discurso que cita el texto.

Numbers 23:10 ג"י:ג

מִי מָנָה עֲפָר יַעֲקֹב וּמִקְפָּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתֵּן נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אַחֲרֵי־תִי כְמֹהוּ:

¿Quién ha contado el polvo de Jacob o numerado la descendencia de Israel? ¿Muera yo la muerte de los justos, y sea mi fin como el suyo!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

בוהר נח דס"ט ב'

Allí se reproduce la formulación de este pasaje del Zohar sobre "Cuando sus olas se alzan, Tú las calmas" (Salmos 89:10).

LA NOTA DE KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור עי שמב.

37

בשוא גליו אתה תשבחם

"Tú gobiernas la arrogancia del mar; cuando se alzan sus olas, Tú las calmas". El pasaje del Zóhar que el texto cita es el comentario sobre este versículo.

Psalms 89:10 ט"ז:פ"ט

אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגָאוֹת הַיָּם כְּשׂוֹא גִלְיוֹ אֶתָּה תִּשְׁבַּחֵם:

Thou rulest the proud swelling of the sea; When the waves thereof arise, Thou stillest them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פט, י.

38

כה תברכו

"Así bendecirán a los hijos de Israel": el versículo del discurso que el texto cita acerca de la voluntad de una persona.

Numbers 6:23 ג"כ:ו

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

«Habla a Aarón y a sus hijos, diciendo: Así bendeciréis a los hijos de Israel; les diréis:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

El Zóhar interpreta tishabjem en "Cuando se alzan sus olas, Tú las calmas" como "Tú las alabas": las olas se alzan con el anhelo de ver, y por eso se alaba a quien anhela contemplar y conocer, aunque no pueda hacerlo.

Sfar Zohar, Noach 29:215-30:228 ח"ל:ר"כ

as it says, "when the waves thereof arise, thou stillest them". (According to another interpretation, the term teshabhem (thou stillest them), is related to the word shabach (praise), and signifies here, "thou praisest them", because they mount to the top in their eagerness to see the outer world. The lesson to be learnt from this is that he who manifests an eagerness to examine things and to acquire new knowledge, although he lacks talent, merits praise and receives praise from all around him.)

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

La nota de Kehot remite a Exodus 38:21-40:38 para estas

palabras.

שמות ל"ח:כ"א-מ"ל:ח Exodus 38:21-40:38

- 41 «Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos»: el versículo de la explicación que el texto cita acerca de los dos niveles de makif.

Deuteronomy 21:10 ב"א:י"ד

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנָה ה' אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבִי:

Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y D'os, tu D'os, los entregue en tus manos, y los lleves cautivos,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

- 42 ואת ובנייך תחיי בנותר

Elishá le dijo a la viuda después del milagro del aceite: «Ve, vende el aceite y paga tu deuda, y tú y tus hijos vivirán de lo que quede». El Alter Rebe interpreta «lo que quede» como los makifim que quedaron arriba.

II Kings 4:7 ז"ד:ד

וְתָבֵא וְתִגְדַּל לְאִישׁ הָאֵלֶּקִים וַיֹּאמֶר לָכִי מְכִרִי אֶת־הַשֶּׁמֶן וְשָׁלַמְתִּי אֶת־[נְשִׁיךָ] [נְשִׁיכִי] וְאֶת וּבְנֵיהֶּ תַחֲיִי בְנוֹתֶר:

Then she came and told the man of G-d. And he said: 'Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy sons of the rest.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מלכים ב ד, ז.

- 43 ואמרז"ל עד שיחיו המתים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר (ספלי"ה). ובילקוט מ"ב תחלת ר' רכח. [כ].

- 44 עד שיחיו המתים

El Midrash dice que la última bendición fue mayor que la primera: «tú y tus hijos vivirán de lo que quede», hasta que los muertos vuelvan a la vida.

Bereshit Rabbah 35:3 ג"ה:ג

... ויעמד השמן, שהקר השמן, ובאת לשאל אם תמכר אם לא תמכר. הברכה האחרונה היתה גדולה מן הראשונה, (שם שם, ז): ואת ובניך תחיי בנותר, עד שיחיו המתים. וכיון שראה אותן שהן בני אדם של ישוב שלח עמהם זוג אחד של תלמידי חכמים לידע מה הם דורשין בדרך, וחד מנהון דרש, כבר כתיב (שמות יד, יט): ויסע מלאך האלקים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם, מה תלמוד לומר (שם): ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם, אלא אותו מדת הדין שהיתה מתוחה כנגד ישראל הפכה הקדוש ברוך הוא ומתחה כנגד המצרים...

"My rainbow I have set in the cloud, and it shall be as a sign of a covenant between Me and the earth" (Genesis 9:13). "My rainbow [kashti] I have set" - My likeness [kishuti]; something that is likened to Me. Is that possible? It is, rather, like the straw [kashin] of the grain. "It will be, when I bring a cloud over the earth, and the rainbow will be seen in

the cloud" (Genesis 9:14). "It will be, when I bring a cloud over the earth" - Rabbi Yudan ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 45 עד שיחיו המתים

El Yalkut sobre II Kings trae la misma enseñanza: la última bendición fue mayor que la primera: «tú y tus hijos vivirán de lo que quede», hasta que los muertos vuelvan a la vida.

Yalkut Shimoni on Nach 228 ח"כ ר"ך

- 46 אז תתענג על ה'

«Entonces te deleitarás en Havaia... y te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre». Aquí se interpreta como la revelación de los makifim en el Tiempo Venidero.

Isaiah 58:14 י"ד:י"ח

אֲזָ תִתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[כַּמְתִּי] (במותי) אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נְחֻלַּת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Entonces te deleitarás en D'os, y te haré cabalgar sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de Jacob, tu padre; porque la boca de D'os lo ha dicho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נח, יד.

- 47 והי' שארית יעקב

«Y el remanente de Yaakov estará en medio de muchos pueblos como el rocío de Havaia». El remanente de Yaakov se vincula con el rocío, el rocío de la Resurrección.

Micah 5:6 ו"ה:ה

וְהָיָה שְׂאִרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת ה' כְּרִבְיִים עַל־יַעֲשֹׁב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוָה לְאִישׁ וְלֹא יִחַל לְבָנֵי אָדָם:

And the remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples, As dew from the L-RD, as showers upon the grass, That are not looked for from man, Nor awaited at the hands of the sons of men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מ"ה ה, ו.

- 48 מי אל כמוך

«¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad...?»: los versículos de los Trece Atributos, que el Alter Rebe identifica con los Trece Atributos de Atik Yomin.

Micah 7:18 ז"ח:ז

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נֹשֵׂא עֲוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשִׂאֲרִית נְחֻלָּתוֹ לֹא־יִחָזֵק לְעַד אַפּוֹ כִּי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión del remanente de Su heredad? No conserva para siempre Su ira, porque se complace en la misericordia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

היש הוי בקרבנו אם אין

En Masá y Merivá, Israel puso a prueba a D'os, diciendo: «¿Está Havaia en medio de nosotros o no?». Siguiendo al Zohar, el Alter Rebe interpreta ayin, «no», como el nombre de Atika Kadisha.

שמות י"ז:7: Exodus 17:7

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־יְרֵיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת־ה' לֵאמֹר הֲיֵשׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵינִן:

Y se llamó el nombre de aquel lugar Masá y Meribá, por la contienda de los hijos de Israel, y porque pusieron a prueba a D'os, diciendo: «¿Está D'os entre nosotros o no?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

היש הוי בקרבנו אם אין

Rabí Shimón dice que Moshé insinuó a los espías la pregunta de Israel: «¿Está Havaia en medio de nosotros o no?»: si el fruto de la tierra demostraba ser distinto del de cualquier otro lugar del mundo, sabrían que provenía de Atika Kadisha.

ספר הזהר, שלח לך וי:ל"א-ל"ט39-31: Zohar, Sh'lach 6:31-39

R. Simeon said: 'What he said was this: "If you see that the produce of the land is like that of other lands, then the Tree of Life is in it, but it does not derive from a still higher place. But if you see that its produce is superior to that of all the rest of the world, then you will know that that difference originates from the Ancient Holy One who is called ayin (nothing), and you will know the answer to the question once asked by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51

מי א-ל כמור

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם ז, יח.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak